

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА ЗАБРАНУ ХЕМИЈСКОГ ОРУЖЈА (ОPCW) О ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА OPCW-а

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Републике Србије и Организације за забрану хемијског оружја (ОPCW) о привилегијама и имунитетима OPCW-а, сачињен у Хагу 7. марта 2008. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Републике Србије и Организације за забрану хемијског оружја (ОPCW) о привилегијама и имунитетима OPCW-а, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

AGREEMENT

BETWEEN THE REPUBLIC OF SERBIA AND THE ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS (OPCW) ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE OPCW

Whereas Article VIII, paragraph 48, of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction provides that the OPCW shall enjoy on the territory and in any other place under the jurisdiction or control of a State Party such legal capacity and such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions;

Whereas Article VIII, paragraph 49, of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction provides that delegates of States Parties, together with their alternates and advisers, representatives appointed to the Executive Council, together with their alternates and advisers, the Director-General and the staff of the Organisation shall enjoy such privileges and immunities as are necessary in the independent exercise of their functions in connection with the OPCW;

Whereas notwithstanding Article VIII, paragraphs 48 and 49 of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction, the privileges and immunities enjoyed by the Director-General and the staff of the Secretariat during the conduct of verification activities shall be those set forth in Part II, Section B, of the Verification Annex;

Whereas Article VIII, paragraph 50, of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction specifies that such legal capacity, privileges and immunities are to be defined in agreements between the Organisation and the States Parties;

Now, therefore, the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons and the Republic of Serbia have agreed as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

In this Agreement:

- (a) "Convention" means the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction of 13 January 1993;
- (b) "OPCW" means the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons, established under Article VIII, paragraph 1, of the Convention;
- (c) "Director-General" means the Director-General referred to in Article VIII, paragraph 41, of the Convention, or in his absence, the acting Director-General;
- (d) "Officials of the OPCW" means the Director-General and all members of the staff of the Secretariat of the OPCW;
- (e) "State Party" means the State Party to this Agreement;
- (f) "States Parties" means the States Parties to the Convention;
- (g) "Representatives of States Parties" means the accredited heads of delegation of States Parties to the Conference of the States Parties and/or to the Executive Council or the Delegates to other meetings of the OPCW;
- (h) "Experts" means persons who, in their personal capacity, are performing missions authorised by the OPCW, are serving on its organs, or who are, in any way, at its request, consulting with the OPCW;
- (i) "Meetings convened by the OPCW" means any meeting of any of the organs or subsidiary organs of the OPCW, or any international conferences or other gatherings convened by the OPCW;
- (j) "Property" means all property, assets and funds belonging to the OPCW or held or administered by the OPCW in furtherance of its functions under the Convention and all income of the OPCW;
- (k) "Archives of the OPCW" means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video and sound recordings belonging to or held by the OPCW or any officials of the OPCW in an official function, and any other material which the Director-General and the State Party may agree shall form part of the archives of the OPCW;
- (l) "Premises of the OPCW" are the buildings or parts of buildings, and the land ancillary thereto if applicable, used for the purposes of the OPCW, including those referred to in Part II, subparagraph 11(b), of the Verification Annex to the Convention.

ARTICLE 2

LEGAL PERSONALITY

The OPCW shall possess full legal personality. In particular, it shall have the capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of movable and immovable property;
- (c) to institute and act in legal proceedings.

ARTICLE 3

PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE OPCW

1. The OPCW and its property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except in so far as in any particular case the OPCW has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The premises of the OPCW shall be inviolable. The property of the OPCW, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
3. The archives of the OPCW shall be inviolable, wherever located.
4. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:
 - (a) the OPCW may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;
 - (b) the OPCW may freely transfer its funds, securities, gold and currencies to or from the State Party, to or from any other country, or within the State Party, and may convert any currency held by it into any other currency.
5. The OPCW shall, in exercising its rights under paragraph 4 of this Article, pay due regard to any representations made by the Government of the State Party in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the OPCW.
6. The OPCW and its property shall be:
 - (a) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the OPCW will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;
 - (b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the OPCW for its official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the State Party, except in accordance with conditions agreed upon with the State Party;
 - (c) exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.
7. While the OPCW will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the OPCW is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the State Party will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE 4

FACILITIES AND IMMUNITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS AND PUBLICATIONS

1. For its official communications the OPCW shall enjoy, in the territory of the State Party and as far as may be compatible with any international conventions, regulations and arrangements to which the State Party adheres, treatment not less favourable than that accorded by the Government of the State Party to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes for post and telecommunications, and press rates for information to the media.
2. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the OPCW. The OPCW shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence and other official communications by courier or in sealed bags, which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags. Nothing in this paragraph shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between the State Party and the OPCW.
3. The State Party recognises the right of the OPCW to publish and broadcast freely within the territory of the State Party for purposes specified in the Convention.
4. All official communications directed to the OPCW and all outward official communications of the OPCW, by whatever means or whatever form transmitted, shall be inviolable. Such inviolability shall extend, without limitation by reason of this enumeration, to publications, still and moving pictures, videos, films, sound recordings and software.

ARTICLE 5

REPRESENTATIVES OF STATES PARTIES

1. Representatives of States Parties, together with alternates, advisers, technical experts and secretaries of their delegations, at meetings convened by the OPCW, shall, without prejudice to any other privileges and immunities which they may enjoy, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of the meeting, enjoy the following privileges and immunities:
 - (a) immunity from personal arrest or detention;
 - (b) immunity from legal process of any kind in respect of words spoken or written and all acts done by them, in their official capacity; such immunity shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned may no longer be engaged in the performance of such functions;
 - (c) inviolability for all papers, documents and official material;
 - (d) the right to use codes and to dispatch or receive papers, correspondence or official material by courier or in sealed bags;
 - (e) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, alien registration or national service obligations while they are visiting or passing through the State Party in the exercise of their functions;

- (f) the same facilities with respect to currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
 - (g) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.
- 2. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the persons designated in paragraph 1 of this Article may be present in the territory of the State Party for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.
- 3. The privileges and immunities are accorded to the persons designated in paragraph 1 of this Article in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the OPCW and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of the State Party.
- 4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article are not applicable in relation to a person who is a national of the State Party.

ARTICLE 6

OFFICIALS OF THE OPCW

- 1. During the conduct of verification activities, the Director-General and the staff of the Secretariat, including qualified experts during investigations of alleged use of chemical weapons referred to in Part XI, paragraphs 7 and 8 of the Verification Annex to the Convention, enjoy, in accordance with Article VIII, paragraph 51, of the Convention, the privileges and immunities set forth in Part II, Section B, of the Verification Annex to the Convention or, when transiting the territory of non-inspected States Parties, the privileges and immunities referred to in Part II, paragraph 12, of the same Annex.
- 2. For other activities related to the object and purpose of the Convention, officials of the OPCW shall:
 - (a) be immune from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
 - (b) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
 - (c) enjoy inviolability for all papers, documents and official material, subject to the provisions of the Convention;
 - (d) enjoy the same exemptions from taxation in respect of salaries and emoluments paid to them by the OPCW and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;
 - (e) be exempt, together with their spouses, from immigration restrictions and alien registration;
 - (f) be given, together with their spouses, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;
 - (g) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

3. The officials of the OPCW shall be exempt from national service obligations, provided that, in relation to nationals of the State Party, such exemption shall be confined to officials of the OPCW whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the Director-General of the OPCW and approved by the State Party. Should other officials of the OPCW be called up for national service by the State Party, the State Party shall, at the request of the OPCW, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.
4. In addition to the privileges and immunities specified in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the Director-General of the OPCW shall be accorded on behalf of himself and his spouse, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents on behalf of themselves and their spouses, in accordance with international law. The same privileges and immunities, exemptions and facilities shall also be accorded to a senior official of the OPCW acting on behalf of the Director-General.
5. Privileges and immunities are granted to officials of the OPCW in the interests of the OPCW, and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of the State Party. The OPCW shall have the right and the duty to waive the immunity of any official of the OPCW in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the OPCW.
6. The OPCW shall cooperate at all times with the appropriate authorities of the State Party to facilitate the proper administration of justice, and shall secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

ARTICLE 7

EXPERTS

1. Experts shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with such functions.
 - (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
 - (b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer performing official functions for the OPCW;
 - (c) inviolability for all papers, documents and official material;
 - (d) for the purposes of their communications with the OPCW, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
 - (e) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

- (f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.
- 2. The privileges and immunities are accorded to experts in the interests of the OPCW and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to observe in all other respects the laws and regulations of the State Party. The OPCW shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the OPCW.

ARTICLE 8

ABUSE OF PRIVILEGE

- 1. If the State Party considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Agreement, consultations shall be held between the State Party and the OPCW to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State Party and the OPCW, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be settled by a procedure in accordance with Article 10.
- 2. Persons included in one of the categories under Articles 6 and 7 shall not be required by the territorial authorities to leave the territory of the State Party on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges committed by any such person in activities outside official functions, the person may be required to leave by the Government of the State Party, provided that the order to leave the country has been issued by the territorial authorities with the approval of the Foreign Minister of the State Party. Such approval shall be given only in consultation with the Director-General of the OPCW. If expulsion proceedings are taken against the person, the Director-General of the OPCW shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

ARTICLE 9

TRAVEL DOCUMENTS AND VISAS

- 1. The State Party shall recognise and accept as valid the United Nations laissez-passer issued to the officials of the OPCW, in accordance with special OPCW arrangements, for the purpose of carrying out their tasks related to the Convention. The Director-General shall notify the State Party of the relevant OPCW arrangements.
- 2. The State Party shall take all necessary measures to facilitate the entry into and sojourn in its territory and shall place no impediment in the way of the departure from its territory of the persons included in one of the categories under Articles 5, 6 and 7 above, whatever their nationality, and shall ensure that no impediment is placed in the way of their transit to or from the place of their official duty or business and shall afford them any necessary protection in transit.
- 3. Applications for visas and transit visas, where required, from persons included in one of the categories under Articles 5, 6 and 7, when accompanied by a certificate that they are travelling in their official capacity, shall be dealt with as speedily as possible to allow those persons to

effectively discharge their functions. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

4. The Director-General, the Deputy Director(s)-General and other officials of the OPCW, travelling in their official capacity, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to members of comparable rank in diplomatic missions.
5. For the conduct of verification activities visas are issued in accordance with paragraph 10 of Part II, Section B, of the Verification Annex to the Convention.

ARTICLE 10

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. The OPCW shall make provision for appropriate modes of settlement of:
 - (a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the OPCW is a party;
 - (b) disputes involving any official of the OPCW or expert who, by reason of his official position, enjoys immunity, if such immunity has not been waived in accordance with Article 6, paragraph 5, or Article 7, paragraph 2, of this Agreement.
2. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, which is not settled amicably, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, at the request of either party to the dispute. Each party shall appoint one arbitrator. The third, who shall be chairman of the tribunal, is to be chosen by the first two arbitrators.
3. If one of the parties fails to appoint an arbitrator and has not taken steps to do so within two months following a request from the other party to make such an appointment, the other party may request the President of the International Court of Justice to make such an appointment.
4. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months following their appointment, either party may request the President of the International Court of Justice to make such appointment.
5. The tribunal shall conduct its proceedings in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitration Involving International Organisations and States, as in force on the date of entry into force of this Agreement.
6. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the parties to the dispute.

ARTICLE 11

INTERPRETATION

1. The provisions of this Agreement shall be interpreted in the light of the functions which the Convention entrusts to the OPCW.
2. The provisions of this Agreement shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities accorded to members of the inspection team in Part II, Section B, of the Verification Annex to the Convention or the privileges and immunities accorded to the Director-General and the staff of the Secretariat of the OPCW in Article VIII, paragraph 51, of the Convention. The provisions of this Agreement shall not themselves operate so as to abrogate, or

derogate from, any provisions of the Convention or any rights or obligations which the OPCW may otherwise have, acquire or assume.

ARTICLE 12

FINAL PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force on the date of deposit with the Director-General of an instrument of ratification of the State Party. It is understood that, when an instrument of ratification is deposited by the State Party it will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Agreement.
2. This Agreement shall continue to be in force for so long as the State Party remains a State Party to the Convention.
3. The OPCW and the State Party may enter into such supplemental agreements as may be necessary.
4. Consultations with respect to amendment of this Agreement shall be entered into at the request of the OPCW or the State Party. Any such amendment shall be by mutual consent expressed in an agreement concluded by the OPCW and the State Party.

Done in The Hague in duplicate on 7 March 2008, in the English language.

For the Republic of Serbia,

Radoslav Stojanović

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of
Serbia to the Kingdom of Netherlands,

Permanent Representative of the
Republic of Serbia to the Organization
for the Prohibition of Chemical
Weapons

For the Organisation for the
Prohibition of Chemical Weapons,

Rogelio Pfirter

Director-General

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЋУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА ЗАБРАНУ ХЕМИЈСКОГ ОРУЖЈА (ОРСВ)
О ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА ОРСВ**

Имајући у виду да се чланом VIII, став 48, Конвенције о забрани развоја, производње, складиштења и коришћења хемијског оружја и о његовом уништавању предвиђа да ОРСВ има на територији и на неком другом месту под јурисдикцијом или контролом државе уговорнице правно својство, и да ужива привилегије и имунитете потребне за обављање својих функција;

Имајући у виду да се чланом VIII, став 49, Конвенције о забрани развоја, производње, складиштења и коришћења хемијског оружја и о његовом уништавању предвиђа да делегати држава уговорница, као и њихови заменици и саветници, те представници именовани у Извршни савет, те њихови заменици и саветници, генерални директор и особље Организације уживају привилегије и имунитете потребне за независно обављање својих функција у вези с ОРСВ;

Имајући у виду да, без обзира на члан VIII, став 48. и 49, Конвенције о забрани развоја, производње, складиштења и коришћења хемијског оружја и о његовом уништавању, генерални директор и особље Секретаријата током вршења верификационих активности уживају привилегије и имунитете изложене у Делу II, Одељку Б, Верификационог анекса;

Имајући у виду да се чланом VIII, став 50, Конвенције о забрани развоја, производње, складиштења и коришћења хемијског оружја и о његовом уништавању прецизира да се правно својство, те привилегије и имунитети дефинишу споразумима између Организације и држава уговорница,

Из тог разлога Организација за забрану хемијског оружја и Република Србија су се сагласиле о следећем:

**ЧЛАН 1
ДЕФИНИЦИЈЕ**

У овом Споразуму термин:

- (а) «Конвенција» означава Конвенцију о забрани развоја, производње, складиштења и коришћења хемијског оружја и о његовом уништавању од 13. јануара 1993;
- (б) «ОРСВ» означава Организацију за забрану хемијског оружја установљену сходно члану VIII, став 1, Конвенције;
- (в) «генерални директор» означава генералног директора споменутог у члану VIII, став 41, Конвенције или, у његовом одсуству, вршиоца дужности генералног директора;
- (г) «службеници ОРСВ» означава генералног директора и све чланове особља Секретаријата ОРСВ;
- (д) «држава уговорница» означава државу уговорницу овог Споразума;
- (ђ) «државе уговорнице» означава државе уговорнице Конвенције;

- (е) «представници држава уговорница» означава шефове делегација држава уговорница акредитоване на Конференцији држава уговорница и/или у Извршном савету или делегате на другим састанцима OPCW;
- (ж) «стручњаци» означава лица која у личном својству врше мисије на које их овласти OPCW, налазе на функцијама у њеним органима или, на њен захтев, врше одређене консултантске услуге OPCW;
- (з) «састанци које сазива OPCW» означава сваки састанак било ког органа или помоћног органа OPCW или било које међународне конференције или другог скупа који сазове OPCW;
- (и) «имовина» означава сву имовину, добра и средства која припадају OPCW или их поседује и њима располаже OPCW у циљу обављања функција сходно Конвенцији, те сав приход OPCW;
- (ј) «архива OPCW» означава све записнике, преписку, документе, рукописе, компјутерске и медијске податке, фотографије, филмове, видео и звучне снимке који припадају или их поседује OPCW или неки службеник OPCW у званичној функцији или било који други материјал за који се генерални директор и држава уговорница могу договорити да сачињава део архиве OPCW;
- (к) «просторије OPCW» означава зграде и делове зграда и, ако постоји, земљиште уз њих, који се користе за потребе OPCW, укључујући и оне који се спомињу у Делу II, тачка 11(6), Верификационог анекса Конвенције.

ЧЛАН 2

ПРАВНИ СУБЈЕКТИВИТЕТ

OPCW поседује пуни правни субјективитет. Посебно је овлашћена да:

- (а) склапа уговоре;
- (б) стиче и отуђује покретну и непокретну имовину;
- (в) покреће и учествује у правном поступку.

ЧЛАН 3

ПРИВИЛЕГИЈЕ И ИМУНИТЕТИ OPCW

1. OPCW и њена имовина, било где да се налази и било ко да њоме располаже, уживају имунитет од сваког правног поступка, осим у оним посебним случајевима када се OPCW изричито одрекне имунитета. Подразумева се, међутим, да се ниједно одрицање од имунитета не односи на било коју меру извршења.
2. Просторије OPCW су неповредиве. Имовина OPCW, било где да се налази и било ко да њоме располаже, изузета је од претреса, заплена, конфисковања и одузимања и било ког другог облика угрожавања било извршним, управним, судским или законодавним актом.
3. Архива OPCW је неповредива било где да се налази.
4. Без ограничавања финансијском контролом, правилима или мораторијумима било које врсте:
 - (а) OPCW може располагати новцем, златом или валутом било које врсте и поседовати рачуне у било којој валути;
 - (б) OPCW може несметано трансферисати средства, обвезнице, злато и валуту у и из било које државе уговорнице, у и из било које друге земље или

унутар државе уговорнице и може конвертовати било коју валуту коју поседује у било коју другу валуту.

5. Остварујући права из става 4. овог члана, OPCW посвећује дужну пажњу свим представкама владе државе уговорнице уколико се сматра да се по таквим представкама може поступити без штете по интересе OPCW.

6. OPCW и њена имовина су изузети од:

(а) свих непосредних пореза; подразумева се, међутим, да OPCW неће тражити изузеће од пореза који уствари нису ништа друго него наплата комуналних услуга;

(б) царинских дажбина и забрана и ограничења увоза и извоза на артикле које OPCW увезе или извезе за службену употребу; подразумева се, међутим, да се артикли који се увезу уз такво изузеће неће продавати у држави уговорници, осим у складу с условима о којима се постигне договор с државом уговорником;

(в) дажбина и забрана и ограничења увоза и извоза својих публикација.

7. Иако, по правилу, OPCW неће тражити изузеће од плаћања акцизе и пореза на продају покретне и непокретне имовине који чине део цене која се плаћа, у случајевима када OPCW врши значајне куповине имовине за службену употребу на коју се плаћају или која подлеже таквим дажбинама и порезима, држава уговорница ће ипак, кад год је могуће, уредити да се износ дажбина или пореза рефундира или врати.

ЧЛАН 4

ОЛАКШИЦЕ И ИМУНИТЕТИ У ПОГЛЕДУ КОМУНИЦИРАЊА И ПУБЛИКАЦИЈА

1. У погледу службеног комуницирања OPCW ужива на територији државе уговорнице и, уколико је то саобразно с неким међународним конвенцијама, правилима и аранжманима којих се држава уговорница придржава, третман који није неповољнији од оног који влада државе уговорнице даје било којој другој влади, укључујући њеном дипломатском представништву, у погледу приоритета, цена и такса на поштанске услуге и телекомуникације, те цена за достављање информација медијима.

2. Службена преписка и други облици службеног комуницирања OPCW не смеју бити предмет цензуре. OPCW има право да користи шифре и да шаље и прима преписку и да на други начин службено комуницира путем курира или запечаћене вализе које имају исте привилегије и имунитете као и дипломатски курири и вализе. Ништа у овом ставу се не тумачи као спречавање увођења одговарајућих мера безбедносне предострожности које се одређују споразумом између државе уговорнице и OPCW.

3. Држава уговорница признаје право OPCW да несметано објављује и емитује на територији државе уговорнице у сврхе наведене у Конвенцији.

4. Сва службена комуницирања усмерена према OPCW и сва службена комуницирања из OPCW било којим средствима и у било ком облику су неповредива. Без обзира на побројана ограничења, таква неповредивост укључује публикације, покретне и непокретне слике, видео, филмске и тонске записе и софтвер.

ЧЛАН 5

ПРЕДСТАВНИЦИ ДРЖАВА УГОВОРНИЦА

1. Представници држава уговорница, те њихови заменици, саветници, технички стручњаци и секретари њихових делегација уживају на састанцима које сазове OPCW, без штете по било коју другу привилегију или имунитет које могу уживати, док обављају функције и путују до и из места састанка, следеће привилегије и имунитете:

- (а) имунитет од личног хапшења и стављања у притвор;
 - (б) имунитет од правног поступка било које врсте у погледу изговорених или написаних речи и од свих аката које почине у службеном својству; тај имунитет ће се и даље пружати и поред тога што дотична лица можда више нису ангажована у вршењу таквих функција;
 - (в) неповредивост свих писмена, докумената и службеног материјала;
 - (г) право да користе шифре и да шаљу и примају преписке и да на други начин службено комуницирају путем курира или запечаћене вализе;
 - (д) изузеће у сопственом погледу или у погледу брачног друга од ограничења уласка у земљу, регистрације странаца или од обавеза служења војног рока док бораве или пролазе кроз државу уговорницу у обављању својих функција;
 - (ђ) исте олакшице у погледу валутних и курсних ограничења које се дају представницима страних влада у привременим службеним мисијама;
 - (е) исте имунитете и олакшице у погледу личног пртљага који се дају члановима дипломатских представништава упоредивог ранга.
2. У случајевима када било који облик опорезивања зависи од боравка, време које су лица назначена у ставу 1. овог члана могла бити присутна на територији државе чланице ради обављања дужности не сматра се временом боравка.
3. Привилегије и имунитети се дају лицима назначеним у ставу 1. овог члана како би се обезбедило независно обављање функција у вези с OPCW, а не ради личне користи самих појединаца. Дужност је свих лица која уживају те приоритете и имунитете да у свим другим аспектима поштују законе и прописе државе уговорнице.
4. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примењују се на лице које је држављанин државе уговорнице.

ЧЛАН 6

СЛУЖБЕНИЦИ OPCW

1. Приликом вршења активности верификације, генерални директор и особље Секретаријата, укључујући квалификоване стручњаке, уживају током испитивања наводне употребе хемијског оружја споменутог у делу XI, ставови 7. и 8, Верификационог анекса Конвенције, у складу са чланом VIII, став 51, Конвенције, привилегије и имунитете изложене у Делу II, Одељак Б, Верификационог анекса Конвенције или у транзиту преко територија држава чланица у којима се не врши инспекција, привилегије и имунитети споменуте у Делу II, став 12, тог истог Анекса.

2. За активности које се тичу циља и сврхе Конвенције, службеници OPCW:

- (а) имају имунитет од личног хапшења и стављања у притвор и од одузимања личног пртљага;

- (б) имају имунитет од правног поступка у погледу изговорених и написаних речи и свих дела које почине у обављању службене дужности;
- (в) уживају неповредивост свих писмена, докумената и службеног материјала у складу с одредбама Конвенције;
- (г) уживају иста изузећа од пореза у погледу плата и примања које им исплати OPCW и под истим условима које имају службеници Уједињених нација;
- (д) су изузети, заједно с брачним друговима, од ограничења на улазак у земљу и регистрацију странаца;
- (ђ) добијају, заједно с брачним друговима, исте олакшице за повратак у земљу у време међународних криза као и службеници дипломатских представништава упоредивог ранга;
- (е) добијају исте привилегије у погледу замене валута које се дају члановима дипломатских представништава упоредивог ранга.

3. Службеници OPCW су изузети од обавезе служења војног рока под условом да се, у односу на држављане државе уговорнице, та изузећа ограниче на службенике OPCW чија се имена из службених разлога налазе на списку који сачини генерални директор OPCW и одобри држава уговорница. Уколико држава уговорница позове друге службенике OPCW на служење војног рока, држава уговорница, на захтев OPCW, привремено одлаже позив таквим службеницима на време које је потребно да се не прекида наставак тог веома важног посла.

4. Поред привилегија и имунитета назначених у ставовима 1, 2. и 3. овог члана, генералном директору лично и његовом брачном другу се дају привилегије и имунитети, изузећа и олакшице које се дају дипломатским представницима лично и њиховим брачним друговима у складу с међународним правом. Исте привилегије и имунитети, изузећа и олакшице се дају и високом функционеру OPCW који заступа генералног директора.

5. Привилегије и имунитети се дају службеницима OPCW у интересу OPCW, а не ради личне користи самих појединаца. Дужност је свих лица која уживају те привилегије и имунитете да у сваком другом погледу поштују законе и прописе државе уговорнице. OPCW има право и дужност да ускрати имунитет сваком службенику OPCW у било ком случају када би, по њеном мишљењу, имунитет омео постизање правде а може се одрећи без штете по интересе OPCW.

6. OPCW ће све време сарађивати с одговарајућим органима државе уговорнице како би се лакше дошло до правде и обезбедити поштовање полицијских прописа, те спречавати појаве било каквих злоупотреба у вези с привилегијама, имунитетима и олакшицама споменутим у овом члану.

ЧЛАН 7

СТРУЧЊАЦИ

1. Стручњацима се дају следеће привилегије и имунитети који су потребни да би успешно обављали своје функције, укључујући време проведено на путовању у вези с таквим функцијама:

- (а) имунитет од личног хапшења или стављања у притвор, те од одузимања личног пртљага;
- (б) у погледу речи изговорених или написаних или дела која почине у вршењу службених функција, имунитет од правног поступка било које врсте, а

такав имунитет се наставља и кад дотична лица више не обављају службене функције OPCW;

- (в) неповредивост свих писмена, докумената и службеног материјала;
- (г) за сврхе комуницирања са OPCW, право коришћења шифре и пријема писмена или преписке путем курира и запечаћених вализа;
- (д) исте олакшице у погледу валутних и курсних ограничења које се дају представницима страних влада у привременим службеним мисијама;
- (ђ) исте имунитете и олакшице у погледу личног пртљага који се дају члановима дипломатских представништава упоредивог ранга.

2. Привилегије и имунитети се дају стручњацима у интересу OPCW, а не ради личне користи самих појединаца. Дужност је свих лица која уживају такве привилегије и имунитете да у сваком другом погледу поштују законе и прописе државе уговорнице. OPCW има право и дужност да ускрати имунитет сваком стручњаку у било ком случају када би, по њеном мишљењу, имунитет омео постизање правде и може се ускратити без штете по интересе OPCW.

ЧЛАН 8

ЗЛОУПОТРЕБА ПРИВИЛЕГИЈА

1. Ако држава уговорница сматра да је било злоупотреба привилегија и имунитета датих овим Споразумом, одржаће се консултације између државе уговорнице и OPCW како би се установило да ли је дошло до таквих злоупотреба и, ако јесте, да се уложи напори да се обезбеди да се оне не понављају. Уколико такве консултације не дају резултат који задовољава државу уговорницу и OPCW, питање да ли је дошло до злоупотребе привилегије или имунитета решава се поступком предвиђеним чланом 10.

2. Од лица обухваћених једном од категорија из члана 6. и 7. територијалне власти неће захтевати да напусте територију државе уговорнице због било које активности коју врше у службеном својству. Међутим, у случају да неко такво лице злоупотреби привилегије у активностима док не обавља службене функције, од тог лица влада државе уговорнице може захтевати да напусти земљу, под условом да су наредбу за напуштање земље издале територијалне власти уз одобрење министра спољних послова државе уговорнице. Такво одобрење се даје једино у консултацији с генералним директором OPCW. Уколико се поведе поступак протеривања лица, генерални директор OPCW има право да се у таквом поступку појави у име лица против ког је он поведен.

ЧЛАН 9

ПУТНЕ ИСПРАВЕ И ВИЗЕ

1. Држава уговорница признаје и прихвата за важеће путне исправе (*laissez-passer*) Уједињених нација који се издају службеницима OPCW у складу с посебним аранжманима OPCW, ради обављања задатака у вези с Конвенцијом. Генерални директор обавештава државу уговорницу о релевантним аранжманима OPCW.

2. Држава уговорница предузима све потребне мере за олакшавање уласка и боравка на својој територији и неће постављати никакве препреке лицима обухваћеним једном од категорија из горњих чланова 5, 6. и 7, да напусте њену територију без обзира на њихову националност и стара се да им се не постављају препреке док су у транзиту до и од места службене дужности и послова и пружа им сву неопходну заштиту у транзиту.

3. Захтеви за издавање виза и транзитних виза, где су потребне, лицима из једне од категорија из члана 5, 6. и 7, уз уверење да путују у службеном својству, разматрају се експедитивно како би се тим лицима омогућило да успешно обављају своје функције. Поред тога, таквим лицима се дају олакшице за брзо путовање.

4. Генералном директору, заменику (заменицима) генералног директора и другим службеницима OPCW који путују у службеном својству дају се исте повластице за путовање које се дају члановима дипломатских представништава упоредивог ранга.

5. За вршење верификационих активности визе се издају у складу са ставом 10, Дела II, Одељак Б, Верификационог анекса Конвенције.

ЧЛАН 10

РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

1. OPCW ће предвидети одговарајуће начине за решавање:

(а) спорова који настану из уговора или других спорова приватно-правног карактера у којима је OPCW страна у спору;

(б) спорова у који је укључен службеник OPCW или стручњак који на основу службеног положаја ужива имунитет, уколико се таквог имунитета OPCW није одрекла у складу с чланом 6, став 5, или чланом 7, став 2, овог Споразума.

2. Сваки спор у вези с тумачењем или применом овог Споразума који се не реши на пријатељски начин подноси се на коначну одлуку трибуналу који чине три арбитра на захтев било које од страна у спору. Свака страна именује једног арбитра. Трећег арбитра, који председава трибуналом, бирају прва два арбитра.

3. Ако једна од страна пропусти да именује арбитра и не предузме кораке да то учини у року од два месеца пошто друга страна упуту захтев за такво именовање, друга страна може тражити од председника Међународног суда правде да именује тог арбитра.

4. Ако се прва два арбитра не сложе о трећем у року од два месеца по свом именовању, свака страна може тражити од председника Међународног суда правде да то учини.

5. Трибунал води поступак у складу с Опционим правилима Сталног арбитражног суда за арбитражу у случајевима који укључују међународне организације и државе која буду на снази на дан ступања на снагу овог Споразума.

6. Трибунал доноси одлуку већином гласова. Таква одлука је коначна и обавезује стране у спору.

ЧЛАН 11

ТУМАЧЕЊЕ

1. Одредбе овог Споразума се тумаче у светлу функција које Конвенција поверава OPCW.

2. Одредбе овог Споразума ни на који начин не ограничавају нити су на штету привилегија и имунитета које се дају члановима инспекцијских екипа у Делу II, Одељак Б, Верификационог анекса Конвенције или привилегија и имунитета који се дају генералном директору и особљу Секретаријата OPCW у члану VIII, став 51, Конвенције. Одредбе овог Споразума саме по себи се не примењују

тако да укидају или одступају од било које одредбе Конвенције или било ког права или обавезе које OPCW иначе може имати, стећи или преузети.

ЧЛАН 12

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

1. Овај Споразум ступа на снагу на дан депоновања код генералног директора инструмента о ратификацији државе уговорнице. Подразумева се да ће, када држава уговорница депонује инструмент о ратификацији, она бити у позицији да према сопственим законима спроводи одредбе овог Споразума.
2. Овај Споразум важи све док држава уговорница буде држава уговорница Конвенције.
3. OPCW и држава уговорница могу склопити допунске споразуме који могу бити потребни.
4. Консултације у погледу измена и допуна овог Споразума воде се на захтев OPCW или државе уговорнице. Свака таква измена и допуна врши се уз међусобну сагласност према споразуму који закључе OPCW и држава чланица.

Сачињено у Хагу у два примерка, 7. марта 2008. године, на енглеском језику.

За Републику Србију,

Радослав Стојановић (с.р.)

Изванредни и опуномоћени амбасадор
Републике Србије у Краљевини Холандији,
Стални представник Републике Србије при
Организацији за забрану хемијског оружја

За Организацију за забрану
хемијског оружја,

Рогелио Пфиртер (с.р.)

Генерални директор

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.